

Translation

New Developments for “CHUGAI ONCOLOGY”: Establishment of “Cancer Information Guide,” a Website for Patients

June 11, 2009 (Tokyo) - Chugai Pharmaceutical Co., Ltd. [Head Office: Chuo-ku, Tokyo; President: Osamu Nagayama] (hereafter, “Chugai”) announced today the launch of “Cancer Information Guide,” a new website that promotes “the implementation of cancer treatment that allows patients to confront their diseases proactively with hope”, a mission Chugai embraces as the leading pharmaceutical company in oncology. The website employs the Navigation method—the first in the industry—to provide information on cancer treatment and psychological care suited to each patient’s condition. Medical specialists provide step-by-step explanations in an easy to understand manner.

At the same time, the website for healthcare professionals has also been updated to make it easier to access and understand. In addition, the advertisement in the oncology sector which we have been showing since 2005 has been replaced with a new version. Specifically, “And to the site of medicine” has been changed to “Our wish” to show Chugai’s commitment to contribute to creating an environment that enables patients to confront cancer treatment with hope. From here on, we will be using this new advertisement in a variety of situations.

As the leading pharmaceutical company in oncology, Chugai will continue to carry out activities that will be trusted and valued not only by healthcare professionals but also by patients and their families.

“Cancer Information Guide,” a website for patients (<http://gan-guide.jp>)

Prior to creating the “Cancer Information Guide”, Chugai conducted an interview and an online survey with members of cancer patient groups to investigate what sort of information patients were looking for. Our findings revealed the following:

- The Internet has all sorts of information mixed in, making it difficult to reach useful information.
- Basic medical knowledge is needed to understand scientific information and to engage in smooth communication with doctors.
- Knowledge and experience are needed to make good use of the Internet

To solve these problems, Chugai felt it essential to (a) make standard treatment widespread and to improve access to necessary and relevant information; (b) create an environment that allows patients to obtain, select and understand information on treatments that are optimally suited for them as well as on various support measures so that they can face up to cancer with hope, and (c) provide the skills to utilize the Internet for protecting their own lives and living their own life. We therefore decided to establish a website.

To provide useful information to patients, the “Cancer Information Guide” asked three medical specialists to write articles and provide supervision from their unique standpoints.

- Information on the disease and the best treatment that patients can receive at the present time (standard treatment), and ways to care for the body

Dr. Tetsuichiro Muto, Hospital Director Emeritus and Medical Director, the Cancer Institute Hospital of the Japanese Foundation for Cancer Research

- Things the patients and their families should know about (tips on making treatment proceed successfully; social systems; psychological care, etc.)

Dr. Minoru Kamata, Honorary President, Suwa Chuo Hospital

- Gathering information using the Internet (types and characteristics of websites; how to judge the quality of information; search sites that are essential to information gathering and methods of using search tools, etc.)

Dr. Kunio Suwa, Professor of Clinical Engineering, Teikyo Junior College

Website for healthcare professionals (<http://www.chugai-pharm.co.jp/hc/oncology/domain>)

Prior to establishing the “Cancer Information Guide,” we also updated our website catering to healthcare professionals. The way to access various contents has been made clearer, such as “By type of cancer” and “By stakeholders.” At the same time, the website incorporates mechanisms for swiftly providing the latest information, without any time lags, to healthcare professionals who for some reason can not attend international conferences and domestic events. The content has therefore been made richer and more relevant to users.

Advertisement in the oncology sector (“Our wish” version)

One thing we kept in mind in creating a new advertisement was to make it from the patients’ perspectives. Chugai carries out a range of activities for treating cancer that allows patients to face up to cancer with hope, such as providing information on R&D and production of innovative pharmaceutical products as well as holding various types of seminars. We named these activities “Chugai Oncology.” We then created a visual and ad copy to express our thoughts behind it. A blue spherical object, which shines inside the palm of a hand that is being gently extended, symbolizes the hopes of everyone who is fighting cancer, including the patients and their families as well as healthcare professionals. The closing copy, “Together, at the frontline of cancer treatment-Chugai Oncology” shows the determination of Chugai, of its hopes to contribute to the spread of the latest cancer treatment founded on EBM (standard treatment), so that all healthcare professionals can face up to cancer, together with their patients.

Chugai feels that “a pharmaceutical company is an entity involved not only in manufacturing and distribution of drugs but also in providing information related to these drugs; and as such, it is responsible for the quality and information of drugs.” Based on this view, we intend to use the Internet as the primary means to promptly deliver accurate information to healthcare professionals as well as patients and their families, thereby contributing to promoting communication between patients and healthcare professionals, enhancing compliance, and ultimately to promoting the proper use of drugs.

「がん情報ガイド」は、あなたの状況に合わせて、
心と体のケアをサポートするウェブサイトです。

http://gan-guide.jp

「がん」について知ることから はじめてみましょう。

｜サイトマップ｜ 文字のサイズ：**大** **中** **小**

がん情報ガイド

正しくがんを知るために

このサイトについて →

「あなたの状況に合わせて病気と治療、心のケアと日常生活、
インターネットを利用した情報の集め方を、3人の専門医がくわしく紹介します。」

あなたの状況に
あてはまるものを
選んでください。

がんの
疑いがある

がんと
診断された

がんの
治療中

がん治療後の
経過観察中

再発・転移と
診断された

再発・転移の
治療中

新しい
治療方法を
提案された

痛みをとる
治療を
すすめられた

インターネットを使った情報収集

必要な情報にできるだけはやくたどり着けるように、3人のドクターがウェブサイト内をご案内します。

病気と治療について



癌研有明病院
メディカルディレクター
名誉院長
武藤 徹一郎 先生

病気とのつきあい方
について



諏訪中央病院
名誉院長
鎌田 実 先生

インターネットを使った
情報収集について



帝京短期大学 専攻科
臨床工学専攻
教授
諏訪 邦夫 先生

あなたの状況に合わせて、
がん治療や心のケアに
ついての情報を**ステップ**に
分けてご紹介します。

| サイトマップ | ホームに戻る | 文字のサイ

がん情報ガイド

正しくがんを知るために

■ がんの疑いがある がんと診断された がん
新しい治療方法を提案された 痛みをとる治療を

がんの疑いがある

HOME > がんの疑いがある

ステップ1

治療を受けた後

ステップ2

治療により、体力が衰
そのようなときは、
手伝いをします。
さあ、私と一緒に
ばならないア

ステップ3

→ 治療を受けた後に

運動にかかわること

食事、排泄などにかかわること

は、正しい予防
のページまで

● 国立がんセンターがん情報

サービス

> 各種がんの解説

> 診断・治療方法> 治療を受
けるとき注意したいこと

がん情報ガイド

正しくがんを知るために

■ がんの疑いがある がんと診断された がんの治療中 がん治療後の経過観察中 再発・転移と診断
新しい治療方法を提案された 痛みをとる治療をすすめられた インターネットを使った情報収集

HOME > がんの疑いがある > がんの治療 > 概論

がんの治療

概論

1. 外科療法、薬物療法、放射線療法はがんの三大療法と呼ばれています。

2. がんの治療は、3つの治療法から、最適なものを選んだり、組み合わせたりして行います。

3. 治療法ごとに体への負担は異なるので、専門医に準備や心構えなどを相談してください。

がんの治療には大きく分けて外科療法、薬物療法、放射線療法の3つがあり、これらをまとめてがんの三大療法と呼んでいます。

がんの三大療法

外科療法 薬物療法 放射線療法

手術によってがんを取り除く 薬によってがんを小さくし、また、大きくなることを抑える 放射線を利用して、がん細胞を減らし、また、増えることを抑える

がんの種類、大きさなどにより、この3つの療法の中から一番よい治療法を選んだり、組み合わせたりして、治療が行われます。治療法ごとに主な留意点を以下にまとめました。準備や心構えなど専門医としっかり相談しましょう。

インターネットを使った
情報収集のコツを解説します。



関連リンク

●印は直接該当ページまで
たどることができます。

◆印はトップページからの
リンクとなります。サイト
名の下に該当ページまでの
案内が記されている場合
は、その案内に従って目的
のページまで進んでくださ
い。

● 国立がんセンターがん情報
サービス

> 診断・治療方法> がんの診
断方法

● 愛知県がんセンター

> がんの知識> Q&A



癌研有明病院
メディカルディレクター
名 武藤 徹一郎 先生

けられま



インターネット上のがんに関する情報に
アクセスするための、わかりやすい**リンク案内表示**をしました。

医療関係者向け がん情報サイト CHUGAI ONCOLOGY at the Front Line

The screenshot displays the CHUGAI ONCOLOGY website interface. At the top, there's a navigation bar with links like 'ホーム', '患者・医療消費者向け情報', '医療関係者向け情報', '株主・投資家向け情報', '会社情報', and '採用情報'. Below this, a 'がん Oncology' banner features the 'at the Front Line CHUGAI ONCOLOGY' logo. The main content area is divided into several sections: 'がん種別情報' (Cancer Type Information) with links for '消化器がん', '乳がん', '肺がん', and '血液がん'; 'Information' with a list of recent updates and dates; '速報! 現地レポート' (Breaking News! Local Report) featuring 'ASCO 2009' and 'st gallen oncology conferences'; and '領域製品情報' (Area Product Information) listing various drugs like 'アバサデン', 'カイトリル', and 'ゲルカロン'. There are also links for '関連リンク' (Related Links) and 'がん領域 ロイターニュース' (Cancer Area Reuters News).

製品情報

添付文書、くすりのしおりの他、各種製品情報を掲載しています。



学会・研究会

速報! 現地レポート

学会・研究会情報を現地から動画でお届けします。



学会・研究会報告

国内外の学会・研究会レポートを掲載しています。



学会タウン情報

開催地の情報をご提供します。



患者指導

患者指導資材の他、資料作成に便利なイラスト素材集をご用意しています。

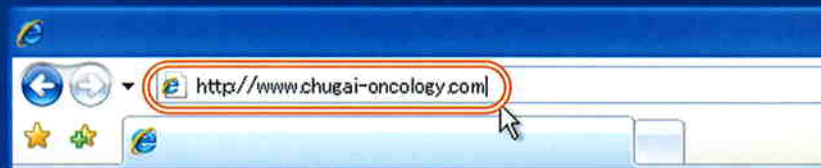


豊富な情報でがん医療をサポートします。

<http://www.chugai-oncology.com/>

CHUGAI ONCOLOGYへのアクセス

<http://www.chugai-oncology.com/>



アドレスを入力



「はい」をクリック



CHUGAI ONCOLOGYへようこそ

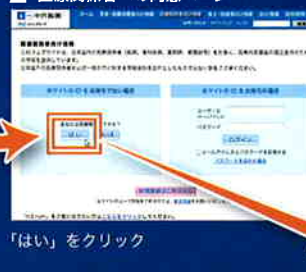
中外製薬ホームページからもアクセスいただけます。 <http://www.chugai-pharm.co.jp/>

1 中外製薬ホームページ



「医療関係者向け情報」をクリック

2 医療関係者への同意ページ



「はい」をクリック

3 医療関係者向け情報ページ



「がん」をクリック

4 「CHUGAI ONCOLOGY」トップページ



CHUGAI ONCOLOGYへようこそ



中外製薬

Roche ロシュ グループ

がんに立ち向かう患者さんに
希望をお届けするのも、私たちの仕事です。

CHUGAI
ONCOLOGY

ONCOLOGY（オンコロジー）は、腫瘍学・がん研究を表す言葉です。

すべては、患者さんが希望をもってがんに立ち向かえるがん医療の実現のために。
私たち中外製薬は、革新的な医薬品の研究開発・生産・情報提供はもとより、
患者さんやご家族、医療関係者に向けたセミナーの開催、最新がん医療の紹介
など、さまざまな支援活動を行っています。

がん医療の最前線で、ともに。中外オンコロジー

<http://gan-guide.jp>

